



Assignment  
譲渡

ここにその受領と充足性が確認された善良で価値ある  
配達の故に、文末に署名した者は、

(住所)

(以下「譲渡人」と呼ぶ)と、その承継人および譲受人、  
に対して、  
(発明の名称)

弁護士登録番号:

という名称で知られ、以下に署名した者が以下に記した日  
にアメリカ合衆国特許を申請した発明のアメリカ合衆国  
におけるすべての権利、権原および利益、ならびにその発  
明に対して行われるすべての特許申請とそれらによって  
得られる特許状ならびにそれらの分割、再申請、継続およ  
び延長を譲渡するものであり、さらにその利益は、当該特  
許状が譲受人、継承人、さらにその譲受人らまたは彼らの  
法的代理人に与えられたときに、当該特許状の全所有権を  
この譲渡が行われなかった場合に譲渡人に当該特許状が  
与えられることにより譲渡人が受けたであろう期間の最  
後の日まで、完全無欠に授けられるものとする。この書状  
が、申請と同時に登録されない場合は、以下の認識情報が  
執行後に追加されるものとする。

シリアル・ナンバー

登録年月日:

For good and valuable consideration, the receipt and  
sufficiency of which are hereby acknowledged, the  
undersigned hereby assign(s) over to:

KOITO MANUFACTURING CO., LTD.

Having the address:

8-3, Takanawa 4-chome,  
Minato-ku, Tokyo, Japan

(hereinafter designated as the "ASSIGNEE"), its suc-  
cessors and assigns, the entire right, title, and inter-  
est for the United States in the invention, and all  
applications for patent and any Letters Patent which  
may be granted thereof, including said application,  
and all United States Letters Patents which may be  
granted thereof, and all divisions, reissues, continua-  
tions, and extensions thereof, the said interest being  
the entire ownership of said Letters Patent when  
granted to be held by said ASSIGNEE, its successors,  
assigns, or their legal representatives, to the full  
end of the term for which said Letters Patent may be  
granted, as fully and entirely as the same would  
have been enjoyed by assignor(s) if this assignment  
had not been made, the application being known by  
the title:

VEHICLE HEADLAMP

Attorney Docket no.:

10973-030001

for the which the undersigned has/have executed an  
application for patent in the United States of  
America on the same day herewith. Where this  
instrument is not filed concurrently with the applica-  
tion, the following identifying information may be  
added after execution:

Serial No.

Filing Date:

# Assignment

## 譲渡

1. 文末に署名した者は、上記の申請、またはその継続出願、一部継続出願、さしかえ出願、分割出願、更新出願、再審査出願、または再発行出願、またはあらゆる修正、抵触審査手続の延長、又はその他種原を譲受人が確保するために必要なあらゆる文書を署名、執行することに同意する。

2. 文末に署名した者は、工業所有権の保護に関する国際条約または同様な条約のクレームまたは条項に関連して必要となるすべての文書を署名、執行し、必要な行為を行うことに同意する。

3. 文末に署名した者は、譲受人に有効な米国特許を取得させるために必要なすべての積極的な行為を実行することに同意する。

4. 文末に署名した者は、アメリカ合衆国の特許庁長官に対して、当該特許申請またはそれに基づくすべての分割、継続申請から生じるすべての特許状を当該譲受人に発行するように、請願する。

5. 文末に署名した者は、本状の登記に当りアメリカ合衆国特許庁の規則に従って必要であり、望ましいような識別情報をこの譲渡書に挿入する権利をフィッシュ・アンド・リチャードソン法律事務所 に委任するものとする。

1. The undersigned hereby agree(s) to sign and execute any further documents and instruments which may be necessary, lawful and proper in the prosecution of said above-nmaed application or in the preparation and prosecution of any continuing, continuation-in-part, substitute, divisional, renewal, reexamination or reissue application or in any amendments, extension of interference proceedings, or otherwise secure the title thereto to the ASSIGNEE.

2. The undersigned hereby agree(s) to execute all papers and documents and perform any act which may be necessary in connection with claims or provisions of the International Convention for Protection of Industrial Property of similar agreements.

3. The undersigned hereby agree(s) to perform all affirmative acts which may be necessary to obtain a grant of a valid United States patent to the ASSIGNEE.

4. The undersigned hereby authorize(s) and request(s) teh Commisioner of Patents in the United States to issue any and all Letters Patents resulting from the said application or any division or divisions or continuing application thereof to the ASSIGNEE.

5. The undersigned hereby grant(s) to the firm of Fish & Richardson P.C. the power to insert on this agreement any further identification which may be necessary or desirable in order to comply with the rules of the United States patent and Trademark Office for recordation of this document.

Assignment

譲渡

以上を確認のうえで、下記の者が下記の氏名に並んで記された日に各自、署名して本書を発効させるものである。

IN WITNESS THEREBY, executed by the undersigned on the date(s) opposite the undersigned Name(s)

年月日 氏名(横書):

October 6, 2000 *Mitsuyuki Mochizuki*  
Date Typed Name Mitsuyuki MOCHIZUKI

年月日 氏名(横書):

Date Typed Name

年月日 氏名(横書):

Date Typed Name

年月日 氏名(横書):

Date Typed Name

年月日 氏名(横書):

Date Typed Name

年月日 氏名(横書):

Date Typed Name

以上を確認のうえで、下記の者が下記の氏名に並んで記された日に各自、署名して本書を発効させるものである。

This assignment may be signed before a U.S. notary Public or before at least two witnesses who also sign here:

年月日 氏名(横書):

Date Typed Name

年月日 氏名(横書):

Date Typed Name